

Bedienungsanleitung D



Überlaufkasten zur Erzeugung eines Oberflächenablaufes. Mit Hilfe dieses Überlaufkastens kann ein bestehendes Aquarium ohne Bohrungen an ein offenes Unterschrankfiltersystem angeschlossen werden.

Mit dem Kauf dieses Überlaufkastens haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden. Er ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden und von Fachleuten erprobt. Es können Umwälzraten zwischen Filter und Aquarium von 2.500 l/Std. bzw. 5.000 l/Std. erreicht werden.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Allgemeines

Aqua Medic **Überlaufkästen** sind speziell dazu entwickelt worden, das Oberflächenwasser Ihres Aquariums abzuführen. Bevor Sie dieser Anleitung folgen, sollten Sie den Platz des Überlaufkastens am Aquarium festlegen.

Im Normalfall sollte er soweit wie möglich entfernt vom Zulauf angebracht werden. Sie müssen vor dem Start auch die Kapazität Ihres Filterbeckens unter dem Aquarium beachten. Wenn Sie den Überlaufkasten starten, wird Ihr Aquarium bis zur Überlaufkante des Überlaufkastens leer laufen. Wenn Sie z. B. den Überlaufkasten 1 cm unter der Wasseroberfläche installieren, wird nach dem Start der oberste cm aus Ihrem Aquarium ablaufen. Bei einem großen Becken kann dies eine Menge Wasser sein.

2. Lieferumfang

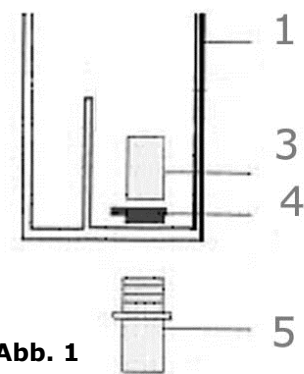
Die Aqua Medic **Überlaufkästen OFB 2500 und OFB 5000** bestehen aus:

- dem eigentlichen Überlaufkasten
- dem Schutzgitter
- der Tankverschraubung
- den Einstellknöpfen

OFB 5000 besitzt 2 Tankverschraubungen, OFB 2500 eine.

Abb. 1

1. Überlaufkasten
3. Mutter der Tankverschraubung
4. Gummidichtung
5. Tankverschraubung



3. Installation

1. Schrauben Sie die Tankverschraubung in die Öffnung im Überlaufkasten (s. Abb. 1).
2. Schrauben Sie die 3 Einstellknöpfe an den Überlaufkasten. Befestigen Sie die Tankverschraubung an den Ablaufschlauch oder an eine feste Ablaufverrohrung.
3. Befestigen Sie den Überlaufkasten an geeigneter Stelle auf Ihrem Aquarium und lassen Sie das Wasser in die Zulaufkammer fließen (Abb. 2). Mit dem unteren Einstellknopf können Sie jetzt den Ablaufkasten so fixieren, dass er gerade hängt.
4. Mit den beiden oberen Einstellknöpfen können Sie die Höhe des Ablaufkastens so fixieren, dass sich die der Überlaufkante 5 - 8 mm unter dem Wasserspiegel befindet. Verschieben Sie das Schutzgitter so, dass keine Fische in den Ablaufkasten gelangen können.
5. Füllen Sie die Kammer vor dem Ablauf mit Aquarienwasser (Abb. 3). Zum Start des Überlaufes muss die Luft aus dem Überlaufkasten gesaugt werden. Dazu wird am oberen Anschlussnippel ein Luftschlauch angeschlossen und dieser entweder an eine Strömungspumpe (s. Abb. 4) angeschlossen oder abgesaugt.

4. Entlüftung

Folgende Möglichkeiten gibt es, um den Überlaufkasten zu entlüften:

1. Verbinden Sie den Luftschlauch mit dem Ansaugstutzen einer Strömungspumpe im Becken (nicht der Förderpumpe). Dies ist die sicherste Möglichkeit.
2. Saugen Sie am Luftschlauch, bis Wasser fließt und legen Sie das Ende des Schlauches unten in das Filterbecken. Das Filterbecken sollte mind. 60 cm unter dem Aquarienniveau stehen. Dieses Verfahren ist so lange sicher, wie es nicht zu einem Ausfall der Förderpumpe kommt.

3. Saugen Sie am Luftschlauch. Wenn Wasser kommt und die gesamte Luft entwichen ist, verschließen Sie den Schlauch. Sie müssen in diesem Falle den Überlaufkasten regelmäßig 2 mal wöchentlich kontrollieren und Luft, die sich im Überlauf angesammelt hat, entfernen. Dazu wird der Schlauch kurz geöffnet und unter Niveau gehalten, bis die Luft entwichen ist und Wasser austritt. Ist die Verbindung zwischen Zulaufkammer und Ablauf entlüftet, ist der Überlaufkasten in Funktion.

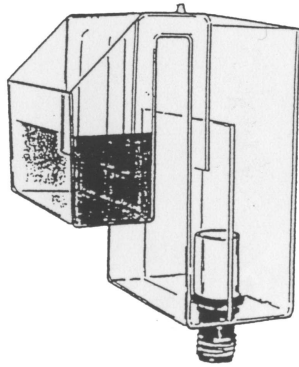


Abb. 2

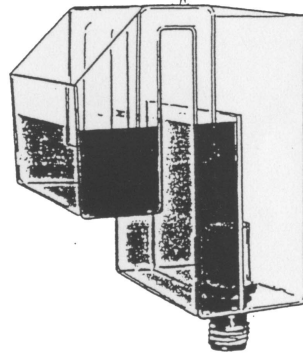


Abb. 3

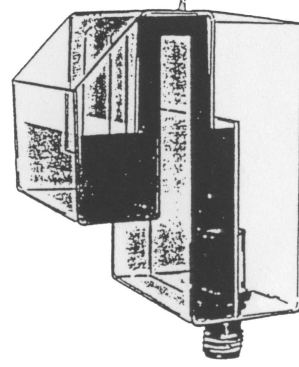


Abb. 4

5. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 12-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten - 12/2013

Operation manual ENG



Overflow box to skim the surface water layer of your aquarium. With this overflow box, an existing aquarium can be connected to an open filter system mounted under the aquarium without any drilling.

With the purchase of this overflow box, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquaristic purposes and has been tested by experts. Circulating rates of 2,500 l/h (C 2500) resp. 5,000 l/h (C 5000) between filter and aquarium can be achieved.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Basics

Aqua Medic **Overflow boxes** are specifically designed to skim the surface water layer of your aquarium. Before following the instructions below, you need to decide where to position the unit.

Normally, it should be placed as far away from the inflow as possible. Also, before starting, you need to check the capacity of the tank of the filter system below your aquarium. When you initially start the overflow box, it will drain water from your aquarium to the height of the front edge of the overflow box. For example, if you place the overflow box 1 cm below the surface, the top cm of water from your aquarium will initially drain out until the flow stops. If you have a large aquarium, this might be a lot of water.

2. Product description

The Aqua Medic **Overflow Boxes OFB 2500** and **OFB 5000** consist of:

- overflow box
- safety guard
- bulkhead fitting
- adjusting knobs

OFB 5000 has 2 bulkhead fittings, OFB 2500 has only one.

Fig. 1

1. Overflow box
3. Nut for bulkhead fitting
4. Rubber seal
5. Bulkhead fitting

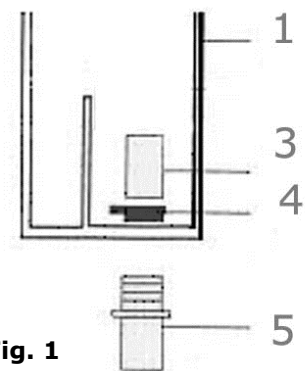


Fig. 1

3. Installation

1. Screw bulkhead fitting into the hole in the bottom of the overflow box (see Fig. 1).
2. Screw the three adjusting knobs on the overflow box. Connect bulkhead fitting to the outflow hose or to a fixed outflow piping system.
3. Fix unit in appropriate position on your aquarium and allow water to fill the front chamber (Fig. 2). With the bottom adjusting knob, you can adjust the unit so that it is parallel to the tank.
4. Adjust the unit's height by using the top two adjusting knobs so that the height of the overflow edge is 5 - 8 mm below the water level. Move safety guard that way that no fish could enter the overflow box.
5. Fill front chamber with aquarium water (Fig. 3). To start the overflow, draw air out of the overflow box. This can be done by connecting an air tube to the nipple on top of the unit. The air can be removed by either connecting the tube with a powerhead pump or by sucking on it until flow starts (Fig. 4).

4. Ventilation

To ventilate the overflow, there are the following possibilities:

1. Connect the air tube to the venturi nipple of a powerhead pump (not a circulation pump) in your aquarium. This is the most safety way.
2. Suck on air tube until water flows and place the tube's end into the tank. The tank should be placed at least 60 cm below aquarium level. This procedure is safe as long as the circulation pump does not break down.

3. Suck on air tube. When water flows and the air is completely gone, plug the tube. In case of using this method, you have to control the overflow box twice a week and to remove air which builds up in the top of the overflow. This can be done by opening the tube and holding it under level until air escapes and water comes out. If the connection between front chamber and outflow is ventilated, the overflow is in operation.

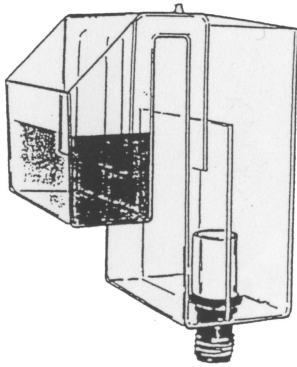


Fig. 2

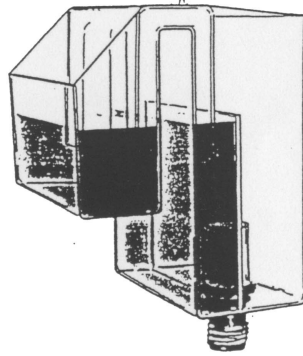


Fig. 3

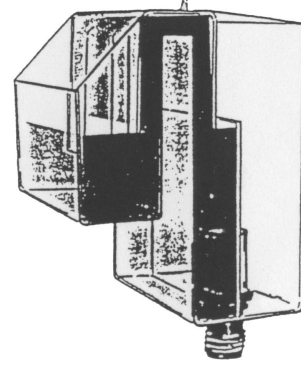


Fig. 4

5. Warranty

Should any defect in material or workmanship be found within 12 months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect.

We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used.

These statements do not affect your statutory rights as a customer. If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance.

Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions. If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technical changes reserved - 12/2013

Mode d'emploi F



Bac de débordement pour la réalisation d'un écoulement superficiel de l'eau. Avec l'aide de ce bac de débordement il est possible de connecter un aquarium existant à un filtre implanté sous l'aquarium sans effectuer de perçage.

Avec l'achat de ce bac de débordement vous avez opté pour un appareil de qualité. Il a été spécialement développé pour l'usage aquariophile et expérimenté par des professionnels. Un taux d'échange de 2.500 l/h (OFB 2500) ou 5.000 l/h (OFB 5000) entre filtre et aquarium peut être atteint.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Allemagne

1. Généralités

Les bacs de débordement Aqua Medic ont été spécialement conçus pour récupérer l'eau superficielle de votre aquarium. Avant de suivre ce guide, il vous faut d'abord définir l'emplacement de ce bac de débordement. Normalement il faut l'installer à l'opposé de l'arrivée d'eau. Pour commencer, il vous faut aussi connaître la capacité du bac de filtration situé sous l'aquarium. Lors du démarrage du bac de débordement votre aquarium va se vider jusqu'au bord du trop plein du bac de débordement. Si vous installez, par exemple, le bac de débordement 1 cm en-dessous de la surface de l'eau, le centimètre supérieur va s'écouler de votre aquarium après le démarrage. Dans le cas d'un grand bac ceci peut représenter une importante quantité d'eau.

2. Détail des pièces

Composition des bacs de débordement Aqua Medic **OFB 2500 et OFB 5000**:

- Bac de débordement
- Grille de protection
- Vis de raccordement du bac
- Boutons d'ajustage

OFB 5000 comporte 2 vis de raccordement, OFB 2500 un seul.

Schéma 1

1. Bac de débordement
3. Écrou de la vis de raccordement du bac
4. Joint
5. Vis de raccordement du bac

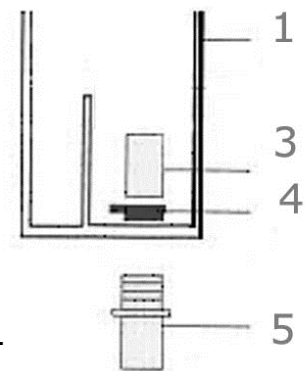


Schéma 1

3. Installation

1. Vissez la vis de raccordement du bac dans l'ouverture du bac de débordement (voir schéma 1).
2. Vissez les 3 boutons d'ajustage sur le bac de débordement. Fixez la vis de raccordement du bac au tuyau d'écoulement ou à un tubage d'écoulement fixe.
4. Fixez la bac de débordement à l'emplacement sélectionné de votre aquarium et laissez l'eau s'écouler dans le compartiment d'arrivée (voir schéma 2). Vous pouvez alors régler le bac de débordement avec le bouton d'ajustage inférieur de manière à ce qu'il soit droit.
5. Avec les deux boutons d'ajustage supérieurs vous pouvez déterminer la hauteur de fixation du bac de débordement de façon à ce que le bord du trop-plein se situe entre 5 et 8 mm de la surface de l'eau. Déplacez la grille de protection de façon à ce qu'aucun poisson ne puisse pénétrer dans le bac de débordement.
6. Remplissez le compartiment situé devant l'écoulement avec de l'eau de l'aquarium (voir schéma 3). Pour le démarrage du trop-plein il faut aspirer l'air présent dans le bac de débordement. Pour ce faire, il faut connecter un tuyau à air à l'embout de raccordement supérieur puis relier celui-ci à une pompe de circulation (voir schéma 4) sinon aspirer l'air.

4. Ventilation

Il existe les méthodes suivantes pour purger le bac de débordement:

1. Connectez le tuyau à air avec l'embout d'aspiration d'une pompe de circulation du bac (pas la pompe de remontée). Ceci représente le moyen le plus sûr.
2. Aspirez au niveau du tuyau à air jusqu'à ce que l'eau coule, puis posez le bout du tuyau dans le bac de filtration. Le bac de filtration doit se situer au minimum 60 cm sous l'aquarium. Ce procédé est sûr aussi longtemps que la pompe de remontée ne tombe pas en panne.

3. Aspirez à partir du tuyau à air. Lorsque l'eau arrive et que la totalité de l'air a disparu, fermez le tuyau à air. Il faut régulièrement vérifier le bac de débordement deux fois par semaine et retire l'air qui s'est accumulé dans le trop-plein. Pour cela il faut rapidement ouvrir le tuyau et le maintenir en-dessous de la surface, jusqu'à ce que l'air s'échappe et que l'eau s'écoule.

Si la liaison entre le compartiment d'arrivée et l'écoulement est sans air le bac de débordement fonctionne.

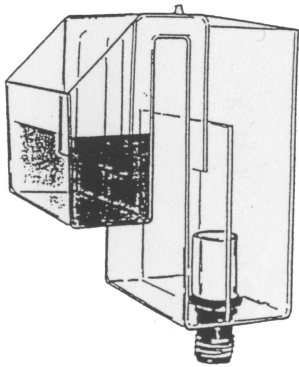


Fig. 2

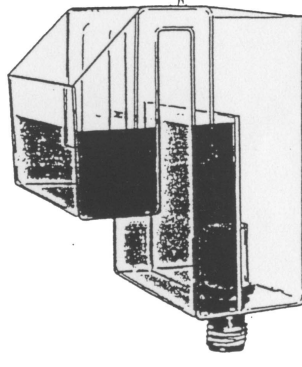


Fig. 3

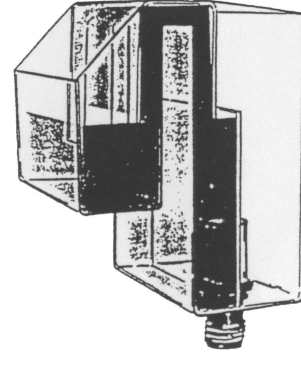


Fig. 4

5. Garantie

AB Aqua Medic GmbH assure une garantie de 12 mois à partir de la date de l'achat sur tous les défauts de matériaux et d'assemblage de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces d'usure comme le tube UV-C ou la gaine de quartz. Le ticket de caisse original sert de preuve d'achat.

Durant cette période l'appareil est remis gratuitement en état par échange de pièces neuves ou renouvelées (hors frais de transport). Si durant ou après la durée de la garantie des problèmes apparaissent avec l'appareil adressez vous à votre revendeur.

Cette garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériaux ou de fabrication, qui peuvent apparaître dans le cadre d'une utilisation normale. Ainsi ne sont pas couverts des dommages liés au transport, à une utilisation inadaptée, à la négligence, à une mauvaise installation ou des manipulations et des modifications effectuées par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic n'est pas responsable pour les dommages collatéraux pouvant résulter de l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne

- Sous réserve de modifications techniques - 12/2013

Manual de instrucciones ES



Caja Rebosadero para espumar el agua de la capa en la superficie del acuario. Con la caja rebosadero un acuario en funcionamiento se puede conectar a un sistema de filtración abierta ya montada dentro del acuario sin ningún goteo.

Con la compra de la Caja Rebosadero, usted ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido diseñado específicamente para su uso en acuarios y ha sido testado por expertos. La proporción de circulación entre el filtro y el acuario son factibles 2.500 l/h (C 2500) resp. 5.000 l/h (C 5000).

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Alemania

1. Básico

La caja rebosadero de Aqua Medic, está diseñada específicamente para espumar el agua de la superficie en el acuario. Antes de continuar con las instrucciones, es necesario saber donde se va a colocar la unidad.

Normalmente se debe colocar lo más lejos posible de la entrada de agua. Además, antes de empezar usted debe comprobar la capacidad del sistema de filtración del tanque bajo su acuario. Cuando ponga en marcha por primera vez la caja de rebosadero, el agua goteará hacia el lado superior frontal de la caja de rebosadero. Por ejemplo, si coloca la caja rebosadero 1 cm por debajo de la superficie del agua, el agua del acuario empezará a caer en la primera cámara.

2. Descripción del producto

La Caja rebosadero de Aqua Medic OFB 2500 e OFB 5000 consiste de:

- la caja rebosadero
- la protección
- sujeción prefiltro
- regulador del tirador

OFB 5000 tiene 2 sujeciones para prefiltro, OFB 2500 tiene uno de cada.

Fig. 1

1. Rebosadero
3. Fibra o sujeción prefiltro
4. Junta de goma
5. Sujeción cabezal

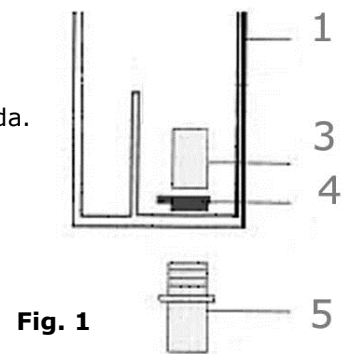


Fig. 1

3. Instalación

1. Atornillar la sujeción de prefiltro en el agujero del fondo de la caja de rebosadero (ver Fig. 1).
2. Atornillar los tres reguladores de los tiradores en la caja rebosadero. Conectar la sujeción del prefiltro hacia el desagüe o hacia el desagüe fijado en el sistema de cañería.
3. Fijar la unidad en una posición adecuada en el acuario y dejar que el agua rellene la cámara (Fig. 2). Con el botón situado en el regulador del tirador se puede ajustar la unidad, de manera que quede en paralelo al tanque.
4. Ajustar la altura de la unidad con los dos reguladores de los tiradores superiores, de tal manera que la altura del lateral de la caja rebosadero sea 5 – 8 mm por debajo de la superficie del agua.
5. Rellenar la cámara frontal con el agua del acuario (Fig. 3). Para poner en marcha la caja rebosadero, girar la salida del aire de la caja de rebosadero. Esto puede hacerse conectando un tubo de aire al manguito superior de la unidad. El aire se puede eliminar conectando un tubo a una bomba cabezal o aspirándolo hasta la cámara principal (Fig. 4).

4. Desoxigenación

Hay varias posibilidades para oxigenar el rebosadero:

1. Conectar el tubo de aire a la tubería del venturi de una bomba cabezal (no en una bomba de circulación) en el acuario. Es la forma más segura.
2. Aspirar el aire del tubo hasta la afluencia del agua y situar la terminación del tubo en el interior del tanque. El tanque debe ser situado al menos 60 cm por debajo del nivel del agua. Este procedimiento asegura una larga duración a la bomba de circulación para que no se deteriore.

3. Aspirar el aire del tubo. Cuando la afluencia del agua y el aire estén completamente evadidos, taponar el tubo. En caso de hacer uso de este método, usted tiene el control de la caja rebosadero una semana, para eliminar el aire que se crea en la superficie del rebosadero. Esto puede hacerse abriendo el tubo y colocándolo bajo el nivel del agua hasta que se elimine el aire y aparezca el agua.

El rebosadero estará operativo si la conexión entre la cámara frontal y el rebosadero están desoxigenados.

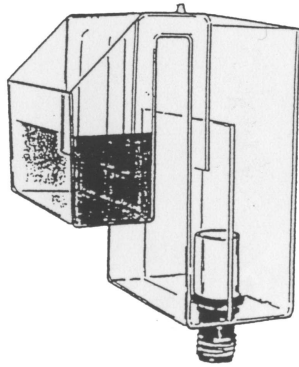


Fig. 2

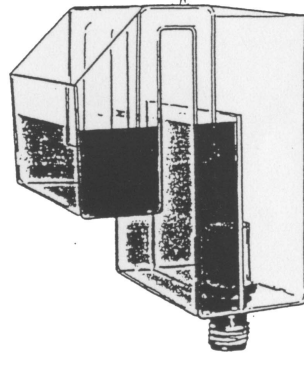


Fig. 3

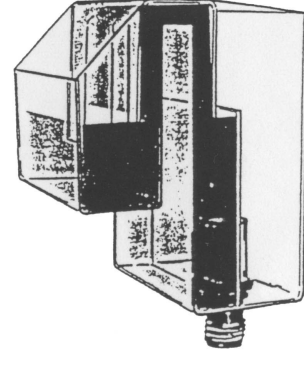


Fig. 4

5. Garantía

Cualquier defecto de material encontrado 12 meses a partir de la fecha de compra AB Aqua Medic repara o, en su defecto, sustituye la parte defectuosa gratuitamente - siempre que el producto ha sido instalado correctamente, es usado para el objetivo que fue diseñado, sea usado según el manual de instrucciones y nos es devuelto a portes pagados. Esta garantía no es aplicable sobre los repuestos. La fractura de la lámpara o el tubo de cuarzo queda también excluida.

Se requiere la prueba de Compra de una factura original o el recibo que indica el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de compra, o una Tarjeta de Garantía si es asignada. Esta garantía no se aplicará sobre los productos que sus modelos o el número de producción han sido cambiados, suprimidos o quitados, que personas inapropiadas u organizaciones hayan realizado dicha reparación, modificaciones o alteraciones, o el daño haya sido causado por casualidad, mal uso o negligencia.

Si su producto no parece trabajar correctamente o parece estar defectuoso, por favor póngase en contacto con su distribuidor en primer lugar.

Antes de llamar a su distribuidor por favor asegúrese de haber leído y entendido el manual de instrucciones. Si usted tiene alguna pregunta que su distribuidor no puede contestar por favor póngase en contacto con nosotros.

Nuestra política es la de una mejora técnica continua y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin notificación previa.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania

- Cambios Técnicos reservados - 12/2013